Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy podeszła do Niego matka synów Zebedeusza z synami jej oddając cześć i prosząc coś od Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy podeszła do Niego matka synów Zebedeusza* ** wraz ze swoimi synami, pokłoniła się i poprosiła Go o coś.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy podeszła do niego matka synów Zebedeusza z synami jej, kłaniając się i prosząc coś od niego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy podeszła (do) Niego matka synów Zebedeusza z synami jej oddając cześć i prosząc coś od Niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy podeszła do Niego matka synów Zebedeusza oraz jej synowie. Pokłoniła Mu się i o coś prosiła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy podeszła do niego matka synów Zebedeusza ze swoimi synami, oddając *mu* pokłon i prosząc go o coś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przystąpiła do niego matka synów Zebedeuszowych z synami swoimi, kłaniając mu się, i prosząc nieco od niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy przystąpiła do niego matka synów Zebedeuszowych z syny swymi, czyniąc pokłon, i prosząc czegoś od niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy podeszła do Niego matka synów Zebedeusza ze swoimi synami i oddawszy Mu pokłon, o coś Go prosiła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przystąpiła do niego matka synów Zebedeuszowych z synami swoimi, złożyła mu pokłon i prosiła go o coś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy podeszła do Niego matka synów Zebedeusza wraz z nimi, oddała Mu pokłon i o coś prosiła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przyszła do Niego matka synów Zebedeusza razem z synami. Pokłoniła Mu się i o coś prosiła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tym czasie podeszła do Niego matka synów Zebedeusza razem ze swoimi synami i mając pewną prośbę do Niego, kłaniała się.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy przyszła do Jezusa żona Zebedeusza z synami. Chcąc go o coś poprosić, upadła mu do nóg.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wtedy podeszła do Niego matka synów Zebedeusza

[1)] Chodzi o Salome, być może siostrę matki Jezusa (<x>500 19:25</x>).
[2)] <x>470 4:21</x>; <x>470 10:2</x>; <x>470 27:56</x>

	literacki		razem z synami, oddając Mu pokłon i prosząc Go o coś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді приступила до Нього мати синів Зеведеєвих зі своїми синами, кланяючись і просячи щось у Нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy przyszła do istoty jemu matka synów Zebedaiosa wspólnie z synami swoimi składając hołd i prosząc coś od niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy podeszła do niego matka synów Zebedeusza ze swoimi synami, oddając pokłon i prosząc nieco od niego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy podeszli do Jeszui synowie Zawdaja wraz z matką. Skłoniła się przed Nim, prosząc o łaskę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy matka synów Zebedeusza podeszła do niego ze swymi synami, składając hołd i o coś go prosząc.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy podeszła do Jezusa żona Zebedeusza z synami (Jakubem i Janem). Pokłoniła się i powiedziała, że ma do Niego pewną prośbę.